

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2013**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Korean Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen  
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

## Total marks – 100

### **Section I** Pages 2–5

#### **20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

### **Section II** Pages 7–13

#### **55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

### **Section III** Page 14

#### **25 marks**

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

당신은 한 개의 텍스트를 듣게 됩니다. 이 텍스트는 두 번 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 주어진 공간(노트)에 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝난 후 문제 1에 답하기 위해서 12분의 시간이 주어지며, 답은 주어진 답란에 **영어**로 쓰시오. 당신의 답안 작성을 주어진 공간이 채워지도록 하십시오.

사지선다형 문제의 경우 맞는 답에 해당하는 □란에 '✓'표 하시오.

10분이 경과한 후 2분이 남아 있다는 경고를 듣게 됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 적절한 정보와 아이디어들이 영어로 얼마나 잘 전달되고 있는가

#### Question 1 (10 marks)

- (a) 수인은 어떤 의도로 노래 *구름나라*를 만들었나요?

2

What was Sooin's intention in creating the song *Cloud Nation*?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Candidate's  
Notes

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

(b) 구름나라가 급속도로 인기를 얻은 이유는 무엇인가요?

**3**

Why did *Cloud Nation* become popular so quickly?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

- (c) 사회자는 인터뷰를 흥미롭게 진행하기 위해 어떤 방법을 사용했습니까? 사용된 내용과 언어적 기법을 언급하세요.

**5**

What techniques did the radio presenter use to keep the interview interesting for listeners? In your response, refer to content and the language techniques used.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 1**

## Korean Background Speakers

### Section I (continued)

#### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in KOREAN in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Korean

당신은 두 개의 녹음된 텍스트를 듣게 됩니다. 두 텍스트는 각각 두 번씩 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝나면 질문 2에 대한 답안 작성을 위한 20분의 시간이 주어집니다. 답은 따로 주어진 답안지에 **한국어**로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

18분이 지난 후 2분이 남았다는 경고를 듣게 됩니다.

문제 2를 끝낸 후에 바로 Section II로 가십시오.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 정보와 의견들이 얼마나 잘 비교 그리고 대조 되고 있는가
- 주어진 문맥과 목적, 그리고 독자에게 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 한국어로 얼마나 일관성있게 구성되어 있는가

#### Question 2 (10 marks)

방금 들은 두 내용을 바탕으로 청소년 자원 봉사 지원에 관심있는 친구에게 자원 봉사의 장단점을 알리는 편지를 쓰려고 합니다. 150 단어 정도의 한국어로 쓰세요.

Your friend is interested in applying for youth voluntary work. Based on the two texts you have heard, write a letter to him/her outlining the advantages and disadvantages of voluntary work. Write approximately 150 words in KOREAN.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

# Korean Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

## Section II — Reading and Responding 55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

### Part A – 40 marks

#### Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either KOREAN or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Korean

다음의 텍스트를 읽고 문제 3에 대한 답을 주어진 답란에 **한국어** 또는 **영어**로 쓰시오. 당신의 답안 작성을 주어진 공간이 채워지도록 하십시오.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 특정한 정보를 얼마나 잘 구분하고 분석하고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 적절한 텍스트를 참조, 활용하여 영어 혹은 한국어로 정보와 아이디어들을 얼마나 잘 전달하고 있는가

### Question 3 (15 marks)

Please turn over

Question 3 (15 marks)

## 맑은 물

정 현 중

맑은 물을 얻지 못하면 산다고 할 수 없다. 소로우 [저널]

맑은 물이여  
우리가 아침 저녁  
마시는 물을 위하여  
곡식과 채소  
과일들의 즙을 위하여  
맑은 물이여  
구름의 운명을 위하여  
비와 눈  
풀잎과 이슬  
곤충들의 갈증을 위하여  
우리의 전설  
모든 시냇물을 위하여  
도도한 피  
강물  
우리와 함께 헤엄치는  
물고기들  
그 번쩍이는 발랄한 도취를 위하여  
구름의 고향 바다를 위하여  
그들을 바라보는  
우리의 눈을 위하여  
맑은 물이여  
우리의 영혼이 샘솟기 위하여  
산 것들의 힘이 샘솟기 위하여  
지구의 눈동자  
맑은 물이여  
거기 비치는 해와 달  
그리고 나무들을 위하여  
새들의 노래를 위하여

Question 3 continues on page 9



Question 3 (continued)

- (a) 소로우의 저널에서 인용된 구절이 시에서 갖는 의미는 무엇인지 설명하세요. 2

Explain the significance of the quotation from Thoreau's *Journal* in the poem.

.....  
.....  
.....  
.....

- (b) 이 시에서 느껴지는 분위기는 무엇인가요? 3

What mood is evoked in this poem?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 3 continues on page 10**

Question 3 (continued)

- (c) 이 시에서 시인이 전하고자 하는 메시지는 무엇인가요? 시 속의 내용과 언어적 기법을 근거로 쓰세요.

**10**

What is the poet's underlying message in this poem? In your response, refer to the content and the language techniques used.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 3**

## Korean Background Speakers

### Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either KOREAN or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Korean
- structure and sequence information and ideas

문제 4에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어 또는 영어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 얼마나 잘 분석하고 있는가
- 규정된 텍스트와 주제나 현대 이슈들 중 하나와의 사이에 연관관계를 얼마나 잘 분석하고 있는가
- 적절한 텍스트를 참조, 활용하여 정보와 아이디어들을 영어 혹은 한국어로 얼마나 잘 전달하고 있는가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성있게 구성되어 있는가

### Question 4 (25 marks)

동방신기의 노래 ‘오-정.반.합.’은 현대사회의 청소년들이 안고있는 이슈를 어떻게 효과적으로 다루고 있습니까? 350단어 정도의 한국어 또는 영어로 설명하세요.

How effectively does the song, ‘O’-Jung.Ban.Hap. by TVXQ, explore the issues faced by young people in contemporary society? Write approximately 350 words in either KOREAN or ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Korean

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 **한국어로** 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 정보와 아이디어들에 응답함에 있어서 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 글속에 정보와 아이디어들을 구성함에 있어서 얼마나 연관성있게 주어진 텍스트를 이용하였는가
- 정보과 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 한국어로 충분히 발휘되었는가

### Question 5 (15 marks)

다음 페이지의 댓글을 읽고 퓨전문화 현상에 대한 긍정적인 견해의 기고문을 쓰려고 합니다. 300단어 정도의 한국어로 쓰세요.

After reading the viewpoints expressed on the next page, write an article supporting the idea of the fusion culture trend. Write approximately 300 words in KOREAN.

**Question 5 continues on page 13**

Question 5 (continued)

**댓글 1**

치즈 떡볶이, 두부 버거, 돈까스 김밥, 김치 피자... 한국음식을 세계화 시킨다는 의도로 퓨전음식이 많이 나오고 있습니다. 하지만, 저는 이러한 현상이 좋다고만 생각하지 않습니다. 음식이라는 것은 그 고장 혹은 나라의 특유한 맛이라고 할 수 있습니다. 우리의 전통적인 음식인 된장, 고추장, 김치, 비빔밥은 정말 우리만의 고유한 음식이며, 이러한 고유한 특성을 꼭 지켜야 한다고 생각합니다. 물론, 퓨전음식은 다양한 문화를 체험하고 색다른 맛을 원하는 사람들은 좋다고 생각하겠지만, 저는 퓨전음식이 다양한 문화를 섞어 놓은 음식일 뿐 한국을 대표할 수 있는 음식은 될 수 없다고 봅니다. 어떤 경우에는, 새로운 맛을 창출해낸다고 보다는, 이것도 아니고 저것도 아닌 국적불명의 음식이 될 가능성도 있습니다.

**댓글 2**

요새는 실용성을 강조하면서 그 모양이나 색상이 많이 변형된 소위 퓨전한복 혹은 개량한복이 많이 나오고 있어요. 물론 현대생활에서 전통한복을 입고 생활하기는 쉽지 않겠지요. 하지만, 저는 우리 한국의 아름다움이 듬뿍 담겨있는 전통한복을 고집하고 싶군요. 실용성을 너무 강조하다보면 전통한복의 생명이라 할 수 있는 아름다운 선을 나타내기 힘들 수도 있고 고유의 우아한 분위기를 잃을 수도 있거든요. 한복에 스며있는 아름다운 선은 세계적으로도 인정받은 만큼 우리 조상님들의 문화나 사상을 느낄 수 있는 유산이 아니겠어요? 게다가, 우리 한국인의 체형에도 잘 맞지요. 세계 어느 곳에서도 찾아볼 수 없는 우수한 전통한복을 우리 젊은이들이 즐겨 입었으면 해요.

**댓글 3**

우리의 전통음악에는 선조들의 혼이 들어있다고 본다. 최근에 우리는 국악을 대중화한다는 명목으로 전통적인 악기를 사용해 서양음악을 연주하려고 한다던지, 새로운 작곡형식을 도입해서 퓨전국악이라 부르고 있다. 나는 이러한 현상이 우리 일반대중은 물론 음악인들이 다시 한번 생각해 보아야 할 문제라고 본다. 대중화 혹은 실용성 운운하면서 실제로 우리가 국악의 본질을 훼손하고 있지는 않은지... 전통적인 국악보다 퓨전국악에 익숙해지다보면 우리는 점점 우리의 전통국악과 멀어져가고 있다고 생각한다. 한국의 전통적인 정서가 담긴 소리나 춤사위를 느낄려고 하지않고 다른 나라의 문화를 모방하려는 모습이 안타깝게 느껴진다.

**End of Question 5**

**Please turn over**

## Section III — Writing in Korean

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Korean

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 현대의 이슈들을 잘 이해하여 표현하였는가
- 주어진 문맥, 목적, 그리고 독자에 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 한국어로 충분히 발휘되었는가

아래 문제 중 하나를 선택하여 350단어 정도의 한국어로 쓰세요.

Choose ONE of the topics from below and write approximately 350 words in KOREAN.

### Question 6 (25 marks)

최근 한국 사회는 가정에서 가사일과 아이들을 돌보는데 있어서 남성의 역할이 점점 늘고 있습니다. 이러한 사회 현상에 대하여 지역 신문에 실을 논설문을 쓰세요.

The number of men taking a greater role in raising children and helping at home has gradually increased in Korean society. Write an essay to be published in a local newspaper regarding this social phenomenon.

OR

### Question 7 (25 marks)

최근 한국 사회는 인구의 고령화로 인해 노인 문제가 심각해지고 있습니다. 이러한 사회 현상에 대하여 지역 신문에 실을 논설문을 쓰세요.

The problems associated with an ageing population are becoming serious in Korean society. Write an essay to be published in a local newspaper regarding this social phenomenon.

**End of paper**